



Transfer

Werkstatt Kinder- und Jugendtheater in Übersetzung

10. bis 13. November 2022 in Frankfurt am Main

Ausschreibung

Mit ihrer Kunst tragen Übersetzer*innen maßgeblich zum Erfolg des Theaters für junges Publikum in Deutschland bei, denn fremdsprachige Theatertexte von Autor*innen aus dem In- und Ausland sind fester Bestandteil des Repertoires.

Das Projekt *Transfer – Werkstatt Kinder- und Jugendtheater in Übersetzung* möchte die Übersetzungskunst für das Kinder- und Jugendtheater fördern und kritisch diskutieren: Das Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland (KJTZ) lädt Übersetzer*innen vom **10.-13. November 2022** zum siebten Mal nach Frankfurt am Main ein.

Übersetzer*innen können sich mit ihren Projekten um eines der fünf Werkstatt-Stipendien bewerben. Ziel der Werkstatt ist es, Übersetzungen von neuen fremdsprachigen Theaterstücken für Kinder- und Jugendliche zu diskutieren und bekannt zu machen. Die Übersetzungen sollten nicht älter als fünf Jahre und im deutschsprachigen Raum noch nicht aufgeführt sein. Auch Projekte im Arbeitsstadium oder erstmalige Projekte für das Kinder- und Jugendtheater sind willkommen.

An vier Tagen bietet die Werkstatt unter der Leitung der Übersetzerin Barbara Christ Zeit und Raum zum gemeinsamen Arbeiten, zum Austausch und zur Begegnung mit der Praxis des Theaters für junges Publikum. Die Verleihung des Deutschen Kindertheaterpreises und des Deutschen Jugendtheaterpreises 2022 ist ebenso Bestandteil des Programms wie die Teilnahme am Fachtag *zeit+stücke* zur neuen Dramatik für das Theater für junges Publikum (geplant am 11.11.). Zudem soll auf aktuelle Diskurse der Übersetzer*innenpraxis eingegangen werden, z. B. auf Fragen nach diskriminierungssensibler Sprache, nach Repräsentation, Sichtbarkeit und Wertschätzung der Übersetzungsleistung.

Bewerben können sich Theaterübersetzer*innen, die Stücke für Kinder oder Jugendliche ins Deutsche übersetzen: Von den Bewerber*innen wünschen wir uns ein kurzes Motivationsschreiben und eine Kurzbiografie inkl. Werkverzeichnis. Die in der Werkstatt zu diskutierende Übersetzung oder Auszüge daraus müssen als Arbeitsprobe unter Angabe des Entstehungsjahres beigefügt sein, ebenso der jeweilige Originaltext sowie eine kurze deutschsprachige Inhaltsangabe des Stückes.

Die Bewerbung ist per E-Mail an n.schellmann@kjtz.de einzureichen. **Einsendeschluss ist der 22. September 2022.** Alle Bewerber*innen werden bis 27. September 2022 informiert.

Die Werkstatt *Transfer* findet mit Unterstützung durch den Deutschen Übersetzerfonds statt. Aufenthalts- und Programmkosten werden übernommen. Reisekosten und Verpflegung können bezuschusst werden.

Die Planung der Werkstatt und des Festivals vor Ort steht unter Vorbehalt und wird abhängig sein von den jeweils geltenden Bestimmungen zur Eindämmung von COVID-19. Eine Durchführung der Werkstatt als digitale Variante ist möglich.

Nachfragen richten Sie bitte an:

Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland
Projektleiterin Nikola Schellmann, n.schellmann@kjtz.de

Eine Veranstaltung von _____



Kinder- und
Jugendtheaterzentrum
in der Bundesrepublik
Deutschland



Gefördert durch _____

Deutscher
Übersetzerfonds



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend